



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Магнитогорский государственный технический университет им. Г.И. Носова»



УТВЕРЖДАЮ  
Директор ИГО  
Г.Е. Абрамзон

11.02.2020 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

***СТИЛИСТИКА (АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК)***

Направление подготовки (специальность)  
44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)

Направленность (профиль/специализация) программы  
Английский язык и немецкий язык

Уровень высшего образования - бакалавриат

Форма обучения

очная

Институт/факультет	Институт гуманитарного образования
Кафедра	Лингвистики и перевода
Курс	5
Семестр	10

Магнитогорск  
2020 год


Рабочая программа составлена на основе ФГОС ВО - бакалавриат по направлению подготовки 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки) (приказ Минобрнауки России от 22.02.2018 г. № 125)

Рабочая программа рассмотрена и одобрена на заседании кафедры Лингвистики и перевода  
27.01.2020, протокол № 5

Зав. кафедрой  Т.В. Акашева

Рабочая программа одобрена методической комиссией ИФО  
11.02.2020 г. протокол № 5

Председатель  Т.Е. Абрамзон

Рабочая программа составлена:  
профессор кафедры АЯ, д-р филол. наук  Песина С.А.

Рецензент:  
учитель иностранных языков высшей категории МОУ СОШ №64,  
 Макарова Л.В.

## Листактуализациирабочейпрограммы

---

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для реализации в 2021 - 2022 учебном году на заседании кафедры Лингвистики и перевода

Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_  
Зав. кафедрой \_\_\_\_\_ Т.В. Акашева

---

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для реализации в 2022 - 2023 учебном году на заседании кафедры Лингвистики и перевода

Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_  
Зав. кафедрой \_\_\_\_\_ Т.В. Акашева

---

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для реализации в 2023 - 2024 учебном году на заседании кафедры Лингвистики и перевода

Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_  
Зав. кафедрой \_\_\_\_\_ Т.В. Акашева

---

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для реализации в 2024 - 2025 учебном году на заседании кафедры Лингвистики и перевода

Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_  
Зав. кафедрой \_\_\_\_\_ Т.В. Акашева

---

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для реализации в 2025 - 2026 учебном году на заседании кафедры Лингвистики и перевода

Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_  
Зав. кафедрой \_\_\_\_\_ Т.В. Акашева

## **1 Цели освоения дисциплины (модуля)**

Цели освоения дисциплины сформулированы в соответствии с образовательной программой ФГОС ВО по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика для профиля Перевод и переводоведение (английский и немецкий языки). Целями освоения дисциплины «Стилистика» являются:

- ознакомление с фундаментальными понятиями стилистики английского языка, специальными понятиями терминологического аппарата дисциплины;
- введение современных приемов и методов стилистического анализа языковых явлений;
- определение специфики организации и функционирования английского дискурса.

## **2 Место дисциплины (модуля) в структуре образовательной программы**

Дисциплина Стилистика (английский язык) входит в часть учебного плана формируемого участниками образовательных отношений образовательной программы.

Для изучения дисциплины необходимы знания (умения, владения), сформированные в результате изучения дисциплин/практик:

Современный русский язык

Введение в переводческую профессию

Учебная-практика по получению первичных профессиональных умений и навыков, в том числе первичных умений и навыков научно-исследовательской деятельности

Введение в языкознание

Общее языкознание

История лингвистических учений

Введение в межкультурную коммуникацию

Практический курс первого иностранного языка (английский язык)

История первого иностранного языка и введение в спецфилологию

Лексикология

Экономический перевод

Деловая переписка на языке

История культур стран изучаемого языка

Юридический перевод

Теоретическая грамматика

Знания (умения, владения), полученные при изучении данной дисциплины будут необходимы для изучения дисциплин/практик:

История литературы стран изучаемого языка

Научно-исследовательская работа

Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка (английский язык)

к)

Практический курс перевода первого иностранного языка (английский язык)

Проектная деятельность

Теория перевода

Технический перевод

Производственная-практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности

Современные переводческие технологии

Подготовка как защит и защита выпускной квалификационной работы

Подготовка как сдачи государственного экзамена

Производственная-преддипломная практика

**3 Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины (модуля) и планируемые результаты обучения**  
**В результате освоения дисциплины (модуля) «Стилистика (английский язык)» обучающийся должен обладать следующими компетенциями:**

Кодин	Индикатор достижения компетенции
ПК-3	Владеет основами лингвистической теории и перспективных направлений развития современной лингвистики
ПК-3.1	Демонстрирует специальные научные знания в лингвистических дисциплинах и способность организовывать исследовательскую деятельность обучающихся.
ПК-3.2	Получает требуемую информацию из различных типов источников, включая Интернет и зарубежную литературу, осуществляет поиск информации для решения поставленной задачи
ПК-3.3	Организует проектную деятельность, а также предметные олимпиады, конференции, викторины для обучающихся.

#### 4. Структура, объём содержания дисциплины (модуля)

Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 зачетных единиц 108 академических часов, в том числе:

– контактная работа – 28,8 академических часов;

– аудиторная – 28 академических часов;

– внеаудиторная – 0,8 академических часов

– самостоятельная работа – 79,2 академических часов;

– в форме практической подготовки – 14 академических часов.

Форма аттестации – зачет с оценкой

Раздел/тема дисциплины	Семестр	Аудиторная контактная работа			Вид самостоятельной работы	Формат текущего контроля успеваемости или промежуточной аттестации	Код компетенции	
		Лекции	Семинары	Практические занятия				
1.1								
1.1 INTRODUCTION TO THE COURSE OF STYLISTICS. 1. General notes on style and stylistics. 2. The language norms as received standard. 3. Expressive means and stylistic devices. 4. General notes on functional styles of language 5. Varieties of language 6. Lexical stylistic peculiarities of the spoken language 7. Syntactical stylistic peculiarities of the spoken language	1	0	1	2	1 0 3	Подготовка к семинарскому занятию: изучение материала по теме лекции и подготовка выступления в форме презентации. Выполнение практических заданий.	Устный ответ на семинарском занятии. Проверка выполнения упражнений из данного практикума по стилистике.	ПК-3.1, ПК-3.2, ПК-3.3
Итого по разделу	1		2	1				
2.2								
2.1 THREE MAIN LAYERS OF THE ENGLISH VOCABULARY 1. The general classification of the English vocabulary. 2. Standard English vocabulary: Socio-linguistic factors determining the use of S. E. V. Zone of control; 3. The economy of linguistic means and redundancy; 4. Occasionalism (coinages). Word-building means used in the S. E. V.	1	0	2	2	4	Подготовка к семинарскому занятию: изучение материала по теме лекции и подготовка выступления в форме презентации. Выполнение практических заданий.	Устный ответ на семинарском занятии. Проверка выполнения упражнений из данного практикума по стилистике.	ПК-3.1, ПК-3.2, ПК-3.3
Итого по разделу	2		2	4				

3.3							
3.1 STYLISTIC CLASSIFICATION OF THE ENGLISH VOCABULARY  1. Stylistic classification of the English vocabulary. 2. Special literary vocabulary: poetic words 3. Special literary vocabulary: Archaic, Obsolete, and Obsolete Words 4. Special literary vocabulary: Barbarisms and Foreignisms 5. Special literary vocabulary: Literary Coinages (Including Nonce- Words) 6. Special literary vocabulary: abbreviations.	1 0	2	1	4	Подготовка к семинарскому занятию: изучение материала по теме лекции и подготовка выступления в форме презентации  Выполнены практические задания.	Устный ответ на семинарском занятии. Проверка выполнения упражнений из данных практикума по стилистике.	ПК-3.1, ПК-3.2, ПК-3.3
Итого по разделу		2	1	4			
4.4							
4.1 SPECIAL COLLOQUIAL VOCABULARY Special colloquial vocabulary: slang Special colloquial vocabulary: jargon Special colloquial vocabulary: professionalisms Special colloquial vocabulary: dialectal words Special colloquial vocabulary: vulgar words and vulgarisms Special colloquial vocabulary: colloquial coinages (nonce-words)	1 0	1	1	4	Подготовка к семинарскому занятию: изучение материала по теме лекции и подготовка выступления в форме презентации  Выполнены практические задания.	Устный ответ на семинарском занятии. Проверка выполнения упражнений из данных практикума по стилистике.	ПК-3.1, ПК-3.2, ПК-3.3
Итого по разделу		1	1	4			
5.5							
5.1 EXPRESSIVE STYLISTIC MEANS AND STYLISTIC DEVICES Expressive stylistic means and stylistic devices: onomatopoeia Expressive stylistic means and stylistic devices: graphon Expressive stylistic means and stylistic devices: alliteration Expressive stylistic means and stylistic devices: rhyme	1 0	2	2	4	Подготовка к семинарскому занятию: изучение материала по теме лекции и подготовка выступления в форме презентации  Выполнены	Устный ответ на семинарском занятии. Проверка выполнения упражнений из данных практикума по стилистике.	ПК-3.1, ПК-3.2, ПК-3.3
Итого по разделу		2	2	4			
6.6							

6.1 Lexical expressivemeans and stylistic devices Lexical expressivemeans and stylistic devices. Metaphor Lexical expressivemeans and stylistic devices. Metonymy. Irony Stylistic Devices Based on Polysemous Effect, Zeugma and Pun Interaction of logical and emotive meanings: interjections and exclamatory words, the epithet, oxymoron.	1 0	2	2	6	Подготовка к семинарскому занятию: изучение материала по теме лекции и подготовка выступления в форме презентации Выполнены практические задания.	Устный ответ на семинарском занятии. Проверка выполнения упражнений из данной практики на уроке стилистики.	ПК-3.1, ПК-3.2, ПК-3.3
Итого по разделу	2	2	2	6			
7.7							
7.1 Peculiar use of set expressions: Simile. Peculiar use of set expressions: Periphrasis. Peculiar use of set expressions: Euphemism. Peculiar use of set expressions: Hyperbole. Peculiar use of set expressions: Cliché. Peculiar use of set expressions: proverbs and sayings Peculiar use of set expressions: Epigrams	1 0	2	2	8	Подготовка к семинарскому занятию: изучение материала по теме лекции и подготовка выступления в форме презентации Выполнены практические задания.	Устный ответ на семинарском занятии. Проверка выполнения упражнений из данной практики на уроке стилистики.	ПК-3.1, ПК-3.2, ПК-3.3
Итого по разделу	2	2	2	8			
8.8							
8.1 Functional Stylistics and Functional Styles. Stylistic features of different types of discourses: political, economic, public, technical, newspaper, fiction, religious, and others.	1 0	2	2	5 2	Подготовка к семинарскому занятию: изучение материала по теме лекции и подготовка выступления в форме презентации .		ПК-3.1, ПК-3.2, ПК-3.3
Итого по разделу	2	2	2	3			
Итого за семестр	1	14	14	4		зао	
Итого по дисциплине	1	14	14	7		зачет с оценкой	



## **5 Образовательные технологии**

В процессе реализации дисциплины используются следующие образовательные технологии: Традиционные образовательные технологии (информационно-практическое занятие, семинар); Технологии проблемного обучения (проблемная дискуссия); Интерактивные технологии (лекция-беседа, семинар-дискуссия, круглый стол); Информационно-коммуникативные образовательные технологии (лекция-визуализация, семинар-презентация).

Практические занятия проводятся в форме практической подготовки в условиях выполнения обучающимися видов работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью и направленных на формирование, закрепление, развитие практических навыков и компетенций по профилю образовательной программы.

## **6 Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся**

Представлено в приложении 1.

## **7 Оценочные средства для проведения промежуточной аттестации**

Представлено в приложении 2.

## **8 Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины (модуля)**

### **а) Основная литература:**

Козько, Н.А. Введение в английскую филологию. История английского языка: учебное пособие / Н.А. Козько, Е.В. Тулина; МГТУ.- Магнитогорск: МГТУ, 2018.- 1 электрон. опт. диск (CD-ROM).- URL:

<https://magtu.informsystema.ru/uploader/fileUpload?name=3132.pdf&show=dcatalogues/1/1526960/3132.pdf&view>

=true(дата обращения: 04.10.2019).- Макрообъект.- Текст: электронный.- Сведения доступны

### **б) Дополнительная литература:**

1.1. Чурилина, Л.Н. Основы психолингвистики: учебное пособие / Л.Н. Чурилина; МГТУ.- Магнитогорск: МГТУ, 2016.- 1 электрон. опт. диск (CD-ROM).- Загл. титул. экрана.- URL:

<https://magtu.informsystema.ru/uploader/fileUpload?name=2359.pdf&show=dcatalogues/1/1130006/2359.pdf&view>

=true(дата обращения: 04.10.2019).- Макрообъект.- Текст: электрон-ный.- Сведения доступны на акжне CD-ROM.

2. Уразаева, Н.Р. Корпусные технологии в лингвистике: учебно-методическое пособие / Н.Р. Уразаева; МГТУ.- Магнитогорск: МГТУ, 2018.- 1 электрон. опт. диск (CD-ROM).- Загл. титул. экрана.- URL:

[https://magtu.informsystema.ru/uploader/fileUpload?name=3732.pdf&show=dcatalogues/1/1527733/3732.pdf&view=true\(дата обращения: 15.10.2019\).- Макрообъект.- Текст: электрон-ный.- Сведения доступны также на CD-ROM./3387.pdf&view](https://magtu.informsystema.ru/uploader/fileUpload?name=3732.pdf&show=dcatalogues/1/1527733/3732.pdf&view=true(дата обращения: 15.10.2019).- Макрообъект.- Текст: электрон-ный.- Сведения доступны также на CD-ROM./3387.pdf&view)

=true(дата обращения: 04.10.2019).- Макрообъект.- Текст: электронный.- Сведения доступны на кжена CD-ROM.

### **в) Методические указания:**

1. Самостоятельная работа студентов вуза: практикум / составители: Т.Г. Неретина, Н.Р. Уразаева, Е.М. Разумова, Т.Ф. Орехова; Магнитогорский гос. технический ун-тим. Г.И. Носова.- Магнитогорск: МГТУ им. Г.И. Носова, 2019.- 1 CD-ROM.- Загл. титул. экрана.- URL:

<https://magtu.informsystema.ru/uploader/fileUpload?name=3816.pdf&show=dcatalogues/1/1530261/3816.pdf&view>

=true(дата обращения: 09.10.2020).- Макрообъект.- Текст: электронный.- Сведения доступны на кжена CD-ROM.

### **г) Программное обеспечение и Интернет-ресурсы:**

### Программное обеспечение

Наименование ПО	№ договора	Срок действия лицензии
MS Windows 7 Professional (для классов)	Д-1227-18 от 08.10.2018	11.10.2021
MS Windows 7 Professional (для классов)	Д-757-17 от 27.06.2017	27.07.2018
MS Office 2007 Professional	№135 от 17.09.2007	бессрочно
7Zip	свободно распространяемое П	бессрочно
FAR Manager	свободно распространяемое П	

### Профессиональные базы данных и информационные справочные системы

Название курса	Ссылка
Электронная база периодических изданий East View Information Services, ООО «ИВИС»	<a href="https://dlib.eastview.com/">https://dlib.eastview.com/</a>
Национальная информационно-аналитическая система – Российский индекс научного цитирования (РИНЦ)	URL: <a href="https://elibrary.ru/project_risc.asp">https://elibrary.ru/project_risc.asp</a>
Поисковая система Академия Google (Google Scholar)	URL: <a href="https://scholar.google.ru/">https://scholar.google.ru/</a>
Информационная система – Единое окно доступа к информационным ресурсам	URL: <a href="http://window.edu.ru/">http://window.edu.ru/</a>
Федеральное государственное бюджетное учреждение «Федеральный институт промышленной собственности»	URL: <a href="http://www1.fips.ru/">http://www1.fips.ru/</a>
Российская Государственная библиотека. Каталоги	<a href="https://www.rsl.ru/ru/4readers/catalogues/">https://www.rsl.ru/ru/4readers/catalogues/</a>
Электронные ресурсы библиотеки МГТУ им. Г. И. Носова	<a href="http://magtu.ru:8085/marcweb2/Default.asp">http://magtu.ru:8085/marcweb2/Default.asp</a>
Университетская информационная система РОССИЯ	<a href="https://uisrussia.msu.ru">https://uisrussia.msu.ru</a>
Международная наукометрическая реферативная и полнотекстовая база данных научных изданий «Web of Science»	<a href="http://webofscience.com">http://webofscience.com</a>
Международная реферативная и полнотекстовая справочная база данных научных изданий «Scopus»	<a href="http://scopus.com">http://scopus.com</a>
Международная база полнотекстовых журналов Springer Journals	<a href="http://link.springer.com/">http://link.springer.com/</a>
Международная коллекция научных протоколов по различным отраслям знаний Springer Protocols	<a href="http://www.springerprotocols.com/">http://www.springerprotocols.com/</a>
Международная база научных материалов в области физических наук и инженеринга Springer Materials	<a href="http://materials.springer.com/">http://materials.springer.com/</a>
Международная база справочных изданий по всем отраслям знаний Springer Reference	<a href="http://www.springer.com/references">http://www.springer.com/references</a>

### 9 Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля)

Материально-техническое обеспечение дисциплины включает:

Материально-техническое обеспечение дисциплины включает:

Тип названия аудитории Оснащение аудитории

Учебные аудитории для проведения практических занятий, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации Мультимедийные средства хранения, передачи и представления информации.

Комплексы тестовых заданий для проведения промежуточных и рубежных контролей.

Помещения для самостоятельной работы обучающихся Персональные компьютеры с пакетом MS Office, вы-ходом в Интернет и доступом в электронную информационно-образовательную среду университета

Помещение для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования Шкафы для хранения учебно-методической документации, учебного оборудования и учебно-наглядных пособий.

## Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся

По дисциплине «Стилистика» предусмотрена аудиторная и внеаудиторная самостоятельная работа обучающихся.

Аудиторная самостоятельная работа студентов предполагает выступление с докладами и участие в дискуссиях, круглых столах на практических занятиях.

Примерные темы для докладов и/или презентаций, дискуссий и круглых столов:

1. General notes on style and stylistics.
2. The language norm as a received standard.
3. Expressive means and stylistic devices.
4. General notes on functional styles of language.
5. Varieties of language.
6. Stylistic classification of the English vocabulary. General considerations.
7. Stylistic characteristics of a separate linguistic unit. General classification of the English vocabulary.
8. Stylistic classification of the English vocabulary.
9. Special literary vocabulary : poetic words, occasionalisms (coinages)
10. Special literary vocabulary: Archaic, Obsolescent and Obsolete Words
11. Special literary vocabulary: Barbarisms and Foreignisms
12. Special literary vocabulary: Literary Coinages (Including Nonce-Words)
13. Special colloquial vocabulary: slang
14. Special colloquial vocabulary: jargon
15. Special colloquial vocabulary: professionalisms
16. Special colloquial vocabulary: dialectal words
17. Special colloquial vocabulary: vulgar words or vulgarisms
18. Special colloquial vocabulary: colloquial coinages (nonce-words)
19. Expressive stylistic means and stylistic devices: onomatopoeia
20. Expressive stylistic means and stylistic devices: alliteration
21. Expressive stylistic means and stylistic devices: rhyme
22. Lexical expressive means and stylistic devices. Metaphor
23. Lexical expressive means and stylistic devices. Metonymy. Irony
24. Stylistic Devices Based on Polysemous Effect, Zeugma and Pun.
25. Interaction of logical and emotive meanings: interjections and exclamatory words, oxymoron.
26. Intensification of a certain feature of a thing or phenomenon: simile, epithet.
27. Intensification of a certain feature of a thing or phenomenon: Periphrasis, Euphemism, Hyperbole.

Внеаудиторная самостоятельная работа обучающихся осуществляется в виде изучения литературы по соответствующему разделу с проработкой материала и выполнения домашних заданий.

Перечень индивидуальных домашних заданий (ИДЗ):

ИДЗ №1. Подберите дополнительный материал и сделайте сообщение и/или презентацию об учёных-лингвистах, внесших значительный вклад в развитие стилистики.

ИДЗ № 2. Подготовьте доклад и/или презентацию об выразительных стилистических средствах и стилистических приемах английского языка.

ИДЗ № 3. Проанализируйте литературу и сделайте сообщение и/или презентацию об специальной литературной и разговорной лексике.

ИДЗ № 4. Найдите материал, иллюстрирующий языковую норму как принятый стандарт.

ИДЗ №5. Подготовьте сообщение и/или презентацию о выразительных средствах и стилистических приемах языка.

ИДЗ №6. Проиллюстрируйте отношение к языковой норме в различных лингвокультурах.

ИДЗ №7. Подберите дополнительный материал и сделайте сообщение и/или презентацию о стилистических приемах, основанных на эффекте многозначности.

ИДЗ №8. Подберите дополнительный материал и сделайте сообщение и/или презентацию о взаимодействии логических и эмоциональных значений.



Оценочные средства для проведения промежуточной аттестации

Промежуточная аттестация имеет целью определить степень достижения запланированных результатов обучения по дисциплине за определенный период обучения (семестр) и проводится в форме экзамена.

**а) Планируемые результаты обучения и оценочные средства для проведения промежуточной аттестации:**

Структурный элемент компетенции	Планируемые результаты обучения	Оценочные средства
ПК-15 способностью к обобщению, критическому осмыслению, систематизации информации, анализу логики рассуждений и высказываний		
Знать	<ul style="list-style-type: none"> <li>- системы ценностей стран переводимого языка и родной культуры, международный этикет, специфику поведения переводчика при выполнении им разных видов устного перевода</li> <li>- существующие информационные инструменты переводчика;</li> <li>- специфику различных форм онлайн-коммуникации;</li> <li>- принципы и методы работы по организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей в цифровой среде</li> <li>- современные требования к профессионализму переводчика в условиях «цифровой экономики»;</li> </ul>	<p>Перечень теоретических вопросов к экзамену</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>28. General notes on style and stylistics.</li> <li>29. The language norm as a received standard.</li> <li>30. Expressive means and stylistic devices.</li> </ul>
Уметь	<ul style="list-style-type: none"> <li>- пользоваться правилами и нормами международного этикета, проявлять на практике знание культур стран переводимого и родного языка при выполнении устного перевода;</li> <li>- быстро адаптироваться к новым инструментам и новым цифровым ресурсам;</li> <li>- компетентно пользоваться различными сервисами, определять стратегию общения с учетом определенных этических и авторских норм коммуникации, принятых в стране исходного языка и языка перевода;</li> <li>- продуктивно использовать необходимые компьютерные приложения, включая полный спектр офисного программного обеспечения;</li> </ul>	<p>Перечень проблемных заданий к семинарам</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>1. General notes on functional styles of language.</li> <li>2. Varieties of language.</li> </ul>

<p>Владеть</p>	<p>- системой норм и правил международного этикета при организации различных видов (и уровней) устного перевода (обеспечение переговоров официальных делегаций и т.д.);          - навыками поиска работы и получение заказов в сети Интернет, коммуникации с коллегами, работы с переводческими онлайн-программами, поиска информации для решения переводческих задач;          - навыками перспективного планирования и решения переводческих задач с помощью ИТ, систематизации, модификации, интегрирования найденной с помощью ИТ информации (создание, редактирование, со-хранение записей в электронной справочно-информационной базе переводчика) и др.          - правилами обеспечения онлайн-безопасности при работе с информацией-ей в Интернете;</p>	<p>Перечень индивидуальных домашних заданий</p> <p>ИДЗ №1. Подберите дополнительный материал и сделайте сообщение и/или презентацию об учёных-лингвистах, внесших значительный вклад в развитие стилистики.</p> <p>ИДЗ № 2. Подготовьте доклад и/или презентацию о выразительных стилистических средствах и стилистических приемах английского языка.</p> <p>ИДЗ № 3. Проанализируйте литературу и сделайте сообщение и/или презентацию о специальной литературной и разговорной лексике.</p>
<p>ПК-16 способностью оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию</p>		



Знать	<p>- как выделять наиболее существенные факты и концепции;  - ценность собственной оценки и интерпретации существенных фактов и концепций</p>	<p>Перечень теоретических вопросов к экзамену</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Stylistic classification of the English vocabulary. General considerations.</li> <li>2. Stylistic characteristics of a separate linguistic unit. General classification of the English vocabulary.</li> <li>3. Stylistic classification of the English vocabulary.</li> <li>4. Special literary vocabulary : poetic words, occasionalisms (coinages)</li> <li>5. Special literary vocabulary: Archaic, Obsolescent and Obsolete Words.</li> </ol>
Уметь	<p>- применять методику предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания,  - подготовиться к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях</p>	<p>Перечень проблемных заданий к семинарам</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Special literary vocabulary: Barbarisms and Foreignisms</li> <li>2. Special literary vocabulary: Literary Coinages (Including Nonce-Words)</li> <li>3. Special colloquial vocabulary: slang</li> <li>4. Special colloquial vocabulary: jargon</li> <li>5. Special colloquial vocabulary: professionalisms</li> </ol>
Владеть	<p>– навыками подготовки к выполнению перевода;  – навыками поиска информации в специальной, справочной литературе и компьютерных сетях;  – подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях.</p>	<p>Перечень индивидуальных домашних заданий</p> <p>ИДЗ № 4. Найдите материал, иллюстрирующий языковую норму как принятый стандарт.</p> <p>ИДЗ №5. Подготовьте сообщение и/или презентацию о выразительных средствах и стилистических приемах языка.</p> <p>ИДЗ №6. Проиллюстрируйте отношение к языковой норме в различных лингвокультурах.</p>
ПК-19 способностью проводить лингвопереводческий анализ текста и создавать лингвопереводческий и лингвострановедческий комментарий к тексту		

Знать	<p>- как осуществлять стилистическое редактирование перевода, в том числе художественного;</p> <p>- как проводить лингвопереводческий анализ текста и создавать лингвопереводческий и лингвострановедческий комментарий к тексту;</p>	<p>Перечень теоретических вопросов к экзамену</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Special colloquial vocabulary: dialectal words</li> <li>2. Special colloquial vocabulary: vulgar words or vulgarisms</li> <li>3. Special colloquial vocabulary: colloquial coinages (nonce-words)</li> <li>4. Expressive stylistic means and stylistic devices: onomatopoeia</li> </ol>
Уметь	<p>- видеть стилистические приемы, использовать их в редактирование перевода, в том числе художественного дискурса;</p> <p>- осуществлять лингвопереводческий анализ текста и создавать лингвопереводческий и лингвострановедческий комментарий к тексту;</p>	<p>Перечень проблемных заданий к семинарам</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Expressive stylistic means and stylistic devices: alliteration</li> <li>2. Expressive stylistic means and stylistic devices: rhyme</li> <li>3. Lexical expressive means and stylistic devices. Metaphor</li> </ol>
Владеть	<p>- способностью осуществлять анализ текста (в том числе стилистический);</p> <p>- способностью создавать лингвопереводческий и лингвострановедческий комментарий к тексту</p>	<p>Перечень индивидуальных домашних заданий</p> <p>ИДЗ №5. Подготовьте сообщение и/или презентацию о выразительных средствах и стилистических приемах языка.</p> <p>ИДЗ №6. Проиллюстрируйте отношение к языковой норме в различных лингвокультурах.</p>
<p>ОК-6 способностью логически верно, аргументированно и ясно строить устную и письменную речь на русском языке, в том числе по профессиональной тематике, публично представлять собственные и известные научные результаты, вести дискуссии</p>		
Знать	<p>- условия речевого общения в иноязычном социуме, включая речевой этикет, традиции и правила межкультурного и профессионального общения</p> <p>- знать регистры общения: официальный, неофициальный, нейтральный</p>	<p>Перечень теоретических вопросов к экзамену</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Lexical expressive means and stylistic devices. Metonymy. Irony</li> <li>2. Stylistic Devices Based on Polysemous Effect, Zeugma and Pun.</li> <li>3. Interaction of logical and emotive meanings: interjections and exclamatory words, oxymoron.</li> </ol>

Уметь	<p>- логически верно, аргументированно и ясно строить устную и письменную речь на русском языке, в том числе по профессиональной тематике;</p> <p>- публично представлять собственные и известные научные результаты, вести дискуссии;</p>	<p>Перечень проблемных заданий к семинарам</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Intensification of a certain feature of a thing or phenomenon: simile, epithet.</li> <li>2. Intensification of a certain feature of a thing or phenomenon: Periphrasis, Euphemism, Hyperbole.</li> </ol>
Владеть	<p>- современным научным понятийным аппаратом, а также правилами и традициями межкультурного и профессионального общения;</p> <p>- способностью публично представлять собственные и известные научные результаты, вести дискуссии</p>	<p>Перечень индивидуальных домашних заданий</p> <p>ИДЗ №7. Подберите дополнительный материал и сделайте сообщение/или презентацию о стилистических приемах, основанных на эффекте многозначности.</p> <p>ИДЗ №8. Подберите дополнительный материал и сделайте сообщение/или презентацию о взаимодействии логических и эмоциональных значений.</p>

## **б) Порядок проведения промежуточной аттестации, показатели и критерии оценивания:**

Промежуточная аттестация по дисциплине «Стилистика» включает теоретические вопросы, позволяющие оценить уровень усвоения обучающимися знаний, и практические задания, выявляющие степень сформированности умений и владений, проводится в форме экзамена.

Экзамен по данной дисциплине проводится в устной форме по экзаменационным билетам, каждый из которых включает 2 теоретических вопроса и одно практическое задание.

### ***Пример экзаменационного билета***

#### ***Пример экзаменационного билета***

Министерство науки и высшего образования российской федерации  
**Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования**  
**«Магнитогорский государственный технический университет им. Г.И. Носова»**  
Институт гуманитарного образования  
Кафедра лингвистики и перевода  
**ЭКЗАМЕНАЦИОННЫЙ БИЛЕТ № \_\_\_\_\_**  
по дисциплине «Общее языкознание»

Направление подготовки (специальность)

45.05.01 ПЕРЕВОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ МЕЖДУГОСУДАРСТВЕННЫХ ОТНОШЕНИЙ (профиль/специализация) специализация №3 "Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений"

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_ / Т.В.Акашева  
Утверждаю  
(подпись) (И.О. Фамилия)  
« \_ » \_\_\_\_\_ 2020г.  
Дата

1. Stylistic characteristics of a separate linguistic unit. General classification of the English vocabulary.
2. Stylistic classification of the English vocabulary.
3. Определите стилистические приемы, использованные в предложенном отрывке.

Экзаменатор \_\_\_\_\_ / С.А. Песина  
(подпись) (И.О. Фамилия)

« \_ » \_\_\_\_\_ 2020г

### **Показатели и критерии оценивания экзамена:**

– на оценку **«отлично»** (5 баллов) – обучающийся демонстрирует высокий уровень сформированности компетенций, всестороннее, систематическое и глубокое знание учебного материала, свободно выполняет практические задания, свободно оперирует знаниями, умениями, применяет их в ситуациях повышенной сложности.

– на оценку **«хорошо»** (4 балла) – обучающийся демонстрирует средний уровень сформированности компетенций: основные знания, умения освоены, но допускаются незначительные ошибки, неточности, затруднения при аналитических операциях, переносе знаний и умений на новые, нестандартные ситуации.

– на оценку **«удовлетворительно»** (3 балла) – обучающийся демонстрирует пороговый уровень сформированности компетенций: в ходе контрольных мероприятий допускаются ошибки, проявляется отсутствие отдельных знаний, умений, навыков, обучающийся испытывает значительные затруднения при оперировании знаниями и умениями при их переносе на новые ситуации.

– на оценку **«неудовлетворительно»** (2 балла) – обучающийся демонстрирует знания не более 20% теоретического материала, допускает существенные ошибки, не может показать интеллектуальные навыки решения простых задач.

– на оценку **«неудовлетворительно»** (1 балл) – обучающийся не может показать знания на уровне воспроизведения и объяснения информации, не может показать интеллектуальные навыки решения простых задач

